

國立臺灣師範大學(受獎助)學生赴國外修習

返國後心得報告書

一、學生資料

填寫日期：2021.03.07

中文姓名： 楊紫葳	英文姓名（姓, 名）： Yang, Zi-wei
臺師大就讀科系所、年級： 社會教育學系四年級	臺師大學號： 40602045E
修習國家： 韓國	
修習校名： 首爾市立大學	
修習學院： College of Public Affairs and Economics	
修習科系： Department of Social Welfare	
修習期間：2020 年 9 月 ~2020 年 12 月	

二、修習課程名稱：

修習課程名稱	任課教授	學分數	學季/期
Advanced Korean Language 1	박용배	3	秋
Practical Korean Language 2	이지해	3	秋
Mass Media and Popular Culture in Korean	장원호	3	秋

三、心得分享

一、生活

1. 隔離

我和部分交換生在學校宿舍 International Hall（國際學舍）的某幾層樓隔離，隔離方面是繳交 140 萬韓元。一開始首爾市立大學的 IICE（國際教育院，和師大國際事務處是對口）來信提到學校不提供隔離設施，然而後來還是設立了。有滿多人會去找 airbnb 或在韓臺灣人社團的防疫旅館，因為相較於公家的 140 萬便宜很多（而在我辦簽證時簽的隔離同意書，官方已經漲價到 210 萬元）。然而考量到在學校至少有人照顧同為交換生的大家、也提供三餐，到時候解隔離也不至於要搬太遠，所以選擇在學校隔離。可以感覺到大家因應疫情的經驗不足，但宿舍工作人員非常盡力地滿足我們的需求。尤其我們在經歷一連串手續和防疫專車轉送，抵達首爾的時間已屆午夜，工作人員們仍穿著隔離衣等待著我們到來，他們看起來好幾天都沒休息。

隔離期間我使用漫遊服務，不過學校裡提供 wifi 已經很足夠。因為有三餐專送加上不好意思麻煩工作人員，所以也沒有叫外送的需求，唯一一次是請工作人員幫忙代買吹風機。比較尷尬的是韓國常常需要實名認證，包括有年齡限制的網站。隔離的時候沒事做對吧，在韓國 Netflix（在臺灣買的方案到韓國還是可以用，只是片單和字幕會有區域差異）上 Call Me By Your Name 和后翼棄兵等

影片分級都是限制級，想看的話除了用師大 VPN 翻牆，就只能等到有實名門號時認證了。

2. 通訊、金融

隔離結束之後大部分人會就近去親估通信的慶熙大門市用戶照辦 SIM 卡。店家外部簡體中文的廣告立牌很顯眼；親估通信和一般實體通信社不一樣，雖然也是使用 KT 等等公司的網域，但是알뜰폰假想移動通信網社的版本。實際上我也不理解具體差異，大致上價格較低廉，適合打電話需求不多、以使用網路為主的人。例如我辦的方案無法海外通話。

方便歸方便，假使有更好的韓文能力，我更傾向自己上網辦其他家的알뜰폰或去其他韓國的通訊社。一開始踏入親估通信時，店員還信誓旦旦地保證之後再拿登錄證來辦實名就可以了，不用再換門號。當我拿到登錄證之後要辦實名卻在和店員溝通這關困難重重，講了一段時間之後店員才拿名義變更書給我填，填完之後他拍個照不知道傳去哪裡（超可怕），可能通訊社的上游吧，等個五分鐘，手機再重開機一下就可以實名了。雖然成功解決，不過這過程讓人滿頭問號；而一開始跟我一起去辦電信的臺灣交換生拿著登錄證想要掛實名的時候，解釋了一番，店員竟然還是不讓他辦，不確定是否為該店員不熟悉程序的緣故，明明大家都講華語，認知和資訊落差非常大，先不說親估的客群是以中國人為主、以在韓

中國人的需求作為出發點，身為臺灣人並不完全適用；更是因為電信業者的話術和現實的差距，辦理程序實總讓人感到消磨……另一方面，親估的門號是回收再利用的，所以辦了門號、再加上手機門號會跟通訊軟體 KAKAO TALK 連動，常常會收到不相干的廣告甚至陌生人發來的簡訊。我現在已經離開韓國，不再使用那支門號，透過實名門號辦的會員難再登入就算了，想到承接我們號的人會察覺我如何使用網路的足跡就有點毛骨悚然。韓國的科技生活就是實名=手機號碼=銀行帳戶=手機號碼綁住的各種 app 和網站會員。是這些連結讓人類在網路上長出形體的。如果沒有實名就不能年齡認證、不能在 NAVER 等等的入口網站留言、不能網購、不能用行動支付。辦銀行也有點困難（在此有個弔詭，許多銀行要求有手機門號，而有的通信社又要求要有銀行帳戶，所以這也是為什麼親估通信對外國人來說很方便）

或許在臺灣，外國人想要辦手機和銀行也有重重困難，不過對此習以為常且不加以懷疑的我，在韓國使用網路時頻頻讓我有「在我不是機器人的框框前面懷疑起自己的存在」的感受。

金融方面，我帶去韓國大部分的現金都拿去繳納隔離費用了，大部分是使用臺灣的 Visa 卡在店鋪內消費。赴韓之前我也有去開通台新的海外提款功能，只是在校內的 ATM 卻領不出來，好像是因為在臺灣設定的密碼和韓國機台的密碼位數不同所以失敗的，為了避免被鎖卡我只好把它當另一張 Visa 卡來使用了。

而因為我有校內 Global Lounge 的打工，學校要求開通友利銀行的帳戶，這部分就方便滿多的，因為校內就有一間友利銀行，行員經手過許多外籍學生的業務了，所以只要表明自己是要來開通帳戶，之後的流程就滿順利的。開通帳戶辦存摺之後，會收到兩個存摺，一個是保證金存摺，在回國前會退還，另一個就是一般存簿了。若有辦信用卡的需求，程序就會再複雜些，而我辦的是一般 Visa 金融卡，所以滿順利的。回國前再去櫃台表明自己要回國了，行員就會幫你註銷存摺和退款。有韓國的帳戶生活上方便很多，前述實名制很重要，而要網購的話，韓國帳戶也很重要，因為許多網站都只能刷韓國卡。這時候就恨自己韓國戶頭的現金除了自己僅存的韓元和 Global Lounge 的挹注之外所剩不多。

3. 校內打工 Global Lounge

前面的交換心得大多有提到。原本以為交換這學期因為疫情不會開放。雖然遲了一點不過最後學校仍有招募 tutor 和 Global Lounge 的管理員，只是要遵守室內防疫規定，例如之前會有各國美食的分享，但因應情勢就取消了。因為大部分是線上上課的關係，所以進來空間的韓國學生並不熱絡，三三兩兩，不過還是有達到交流的效果。在這邊工作很自由，負責的老師鼓勵我們有想法就要提出來，只是疫情的緣故，想要辦活動的話就有諸多限制，最後只有幾個成員提議經營 Instagram 帳號然而成效不彰，頗為可惜。

4. 社交、娛樂

首爾市立大學有分配學伴 Seoulmate 給交換學生，由於不能舉辦大型的線下活動，就要看學伴之間有沒有想主動小聚。我一開始分到的 Seoulmate 有我和另一個德國交換生，但後來有 Seoulmate 分配到的交換學生沒來韓國，就把我分給他了，其他人也有類似的情形。這兩位 Seoulmate 我都有聯繫、見面，和其他交換學生一起出去玩等等。

此外我也加入了社團活動，因緣際會陪一位西班牙交換生參加了 Vegan 社團「Veggie Ssuk ssuk」並結交到其他韓國朋友，以及參與了電影節的舉辦。

疫情的緣故，許多場館、展演空間都有經歷過休館和線上活動的時期。剛來的時候有許多想參觀的美術館、博物館，待疫情稍稍緩和，再開館時便有實名制以及預約登錄的要求，方便控管人數。我在首爾參觀了現代美術館首爾館、白南準紀念館、戰爭與女性人權博物館等博物館；其他城市則有釜山現代美術館、光州民主化運動紀錄館。韓國國內大多數的公立博物館都不用收費，或只收取低廉的票價，可以好好利用這些文教資源。



白南準紀念館（單位隸屬於國立現代美術館）

二、 課業

因為線上課程（實際上中間有一段時間恢復實體上課）的緣故，報名語學堂對我來說誘因不大，所以沒有參加。

交換生選課方面，不再是以 Email 選課，而是校方提供一個專用的系統。我最後修習了「Advanced Korean Language 1」、「Practical Korean Language 2」、「Mass Media and Popular Culture in Korean」這三門課。這學期交換生不多，課程尤其以修習初級韓語的學生佔大多數，我第一次選課時原本想修另一堂進階韓語，結果老師寄 Email 來說選課不足，極有可能停課，要我再修別堂課

當備案。後來我再問了其他交換生有沒有想一起修課，最後是拉到另外兩個人一起修「Advanced Korean Language 1」

我再選了難度較低的「Practical Korean Language 2」作為練習課，而他們則是修 advanced 的前一個等級「Intermediate Korean Language 2」然而據他們所說，明明只是一個等級的差別，卻毫無銜接的效果。Intermediate Korean Language 2 對應的約是 TOPIK3-4 級，但「Advanced Korean Language 1」一上課就要求我們購買首爾大學 6B 的教材。可以理解校內開給交換生的韓文課分級不像語學堂嚴謹，但落差真的太大。雖然我們才三個人，照理來講應該更好調整大家的能力。這堂課的老師對發音非常嚴格，練習口說的機會也很多，只是他有點嘲諷的態度、在對我們發音不滿意時大笑讓我們三個壓力滿大的。而他對文法、寫作的部分則有點隨便，因為 6B 的文法（雖然有 TOPIK4 級低空飛過的成績，但我在韓語學程只有讀到高麗大學韓國語 2 而已）的難度太高了，做習題的時候完全看不懂，但老師見我們不解還是很快速地跳過。他交付的寫作作業，在我們拍照上傳確認有完成之後，也沒有批改和評語。

拿我和中國學生類比的部分也讓我心裡足 ak-tsak。班上其他同學來自歐洲和土耳其，但老師本身的教學經歷和研究主題接觸到很多學韓語的中國學生。語言學習的教材免不了文化學習，也可以就此審視韓國官方想要呈現什麼樣的文化給外國人、韓國人的立場怎麼再現外國文化。在課本提到不同國家的手勢時，老

師會問我知不知道某個手勢在中國是什麼意思。能發出大多數中國學生發不出來的音時，老師很訝異我「為什麼發得出來，這對其他中國學生來說很困難耶」

雖然不適，但這使我更想要去深入瞭解臺灣擁有的各式各樣的文化、梳理臺灣的脈絡。關於如何去詮釋文化，臺灣的漢人文化當然是有受到從中國移民來島上的先人影響，但全然說成是 Chinese Culture 並不會是我想表現的方法。同理，若有人說日韓的漢字是中文字我也會予以反駁。

不可否認這堂課的硬讀讓我的韓語閱讀和聽力、發音方面有所進步，但文法和口說的基礎不穩，仍非常危惴。這門課期末考完竟然能拿到 A+ 的成績，卻一點踏實的感覺都沒有。

大家激推的「Mass Media and Popular Culture in Korean」轉成線上課之後，再加上不方便去電視台參訪，有趣度減了不少，滿可惜的。老師是都市社會學科的學科長（相當於系主任的人物）一開始會由社會學相關的知識來導讀韓國的社會，還有聘請 KBS 的製作人來講解韓國的娛樂發展。上課比較像是在聽韓國韓劇編年史。期中報告是請大家報告 K-pop 在自己國家的發展，以及自己國家的流行音樂，這一部分同學們都很用心製作，內容非常豐富，可以聽到平常不會聽的各國音樂。我所在的臺灣人組則分享了韓國的獨立音樂如何受到臺灣樂迷的歡迎，以及兩地音樂人的合作；臺灣音樂的部分則介紹甫獲得金曲獎的《Kinakaian 母親的舌頭》。

03

Going to Music Festivals or Concerts



LUC Festival: Surl

Music festival invite more and more Korean groups. One of the Taiwanese biggest music festival "Megaport Festival" have invited Se So Neon, Say Sue Me. ADOY, SURL also have been to some new coming music festival like "LUC Festival".



Abao (Aljenljeng)

- * Birth: 1981
- * Taiwan Indigenous people: Paiwan Tribe
- * Band: Abao&Brandy
- * Golden Melody Award winner (2004/2017/2020)



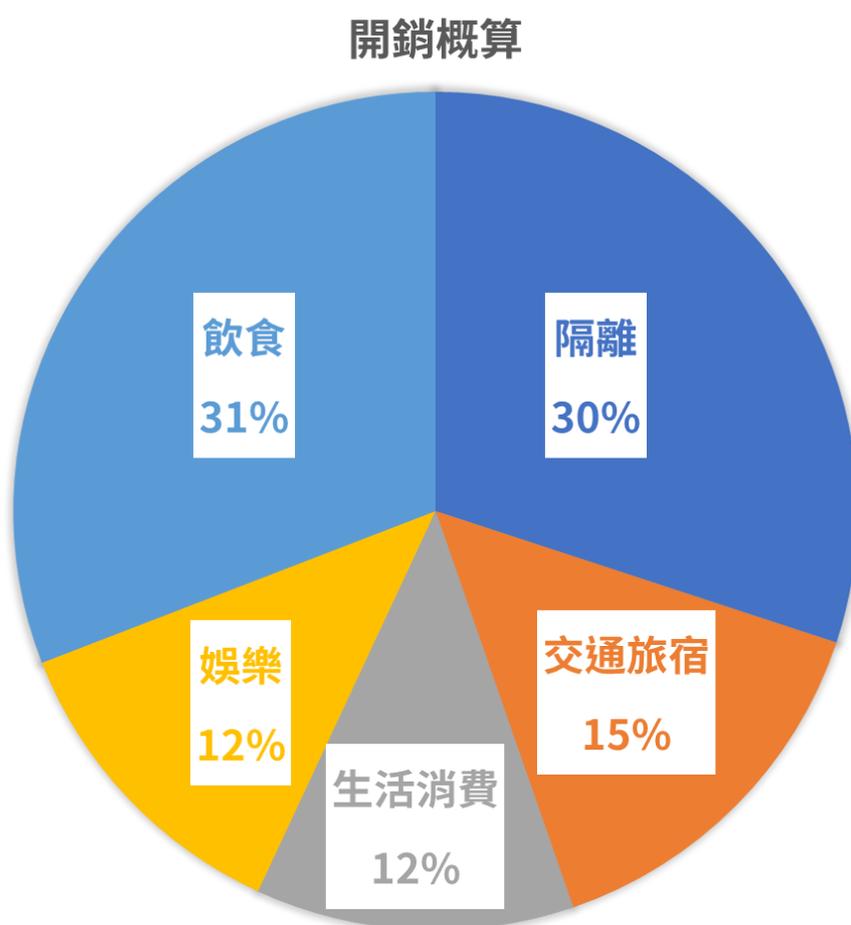
四、 開銷概算

只算在韓國期間的開銷。

機票來回約 12000 臺幣，不計入表格內。

師大學費、回臺灣的居家檢疫費用也不計入。

總計約花了 14 萬元。



五、其他

[我的Medium主頁](#)（若有主題式心得更新會置於此）

[韓國校內性平申訴怎麼走——以首爾市立大學為例](#)